



Forløb for flygtninge med tolkning

v. Marianne Bukh Villesen
Uddannelses- og markedschef Mercantec

Aktuelle forløb

- Gaffeltruck
 - Manøvrering og certifikat
 - Varighed 10 dage
 - Flygtninge fra Syrien og Eritrea
- Svejseforløb
 - MAG, TIG og sikkerhed
 - Varighed på 17 dage
 - Flygtninge fra Syrien
- Introduktion til byggeanlægsbranchen og metalindustrien
 - Faglig introduktion til metalindustrien og byggeanlægsområdet
 - Varighed på 12 uger
 - Flygtninge fra Eritrea, Syrien, Somalia, arabisktalende lande



Den praktiske tilrettelæggelse af tolkebistand

- Kommunerne har visiteret deltagere til forløbene
- Kommunerne har rekvireret tolke
- Tolkene har deltaget i store dele af undervisningen
- Typisk teori om formiddagen og praktik om eftermiddagen



Nyttige erfaringer – tolkning

- Begræns antallet af sprog pr. forløb
- Lav klar aftale med kommunen om, hvordan tolkningen skal tilrettelægges
- Klæd tolkene på fagligt før forløbet
- Skab kontinuitet – både af hensyn til faglig progression og sociale relationer
- Vær opmærksom på tolkning ved certifikattest...



Nyttige erfaringer – i øvrigt

- Visitering, visitering, visitering, visitering
- Skab kulturel homogenitet så vidt muligt
- Vær opmærksom på, hvor tæt deltagerne er på det danske arbejdsmarked
- God vekselvirkning mellem dansk og faglig undervisning
- Et diplom har meget stor værdi for deltagerne

